

## LINGUAGGIO GIURIDICO

ITALIANO	ESPAÑOL
accoglimento	estimación
allegazione	alegación, alegato
allo stesso modo	item más
altresì	otrosí
amministrazione di giustizia	administración de justicia
appello	apelación
assumere prove	practicar pruebas
atto di notifica	notificación
atto, ordinanza	auto
attore	actor
autore di un delitto	autor de un delito
autore di un reato/crimine	autor de un crimen
avanzare ricorso	interponer recurso
Avvocato dello Stato	Abogado (Letrado) del Estado
cancelleria	secretaría
Cancelliere	Secretario Judicial
capoluogo del circondario	capital de provincia
cassare	casar
causa	causa
certificare	certificar
circolare	circular
clausola	otrosí
Codice Civile	Código Civil
cogliere in flagrante delitto d'adulterio	sorprender en flagrante delito de adulterio
condannare	condenar
Consiglio Superiore della Magistratura	Consejo General del Poder Judicial
contraente	contrayente
contrarre matrimonio	contraer matrimonio
contribuzione intenzionale al reato	contribución intencional en el delito
convenuto	demandado
corpo del reato	cuerpo del delito
crimine	crimen
crimine <ul style="list-style-type: none"> <li>• ~ organizzato</li> <li>• ~ di lesa maestà</li> </ul>	crimen <ul style="list-style-type: none"> <li>• ~ organizado</li> <li>• ~ de lesa majestad</li> </ul>
crimine contro la persona	delito contra la persona
crimine di genocidio	delito de genocidio
crimini <ul style="list-style-type: none"> <li>• ~ contro l'umanità</li> <li>• ~ di guerra</li> <li>• ~ di lesa umanità</li> <li>• ~ internazionali</li> </ul>	crimini <ul style="list-style-type: none"> <li>• ~ contra la humanidad</li> <li>• ~ de guerra</li> <li>• ~ de lesa humanidad</li> <li>• ~ internacionales</li> </ul>
danno	perjuicio
dare atto (pubblica fede)	dar fe (fe pública judicial)
decadenza	plazo

decadenze e procedure prescritte dalla legge	prescripciones y formalidades legales
decreto <ul style="list-style-type: none"> <li>• ~ legislativo</li> <li>• ~ Legge</li> </ul>	decreto <ul style="list-style-type: none"> <li>• ~ legislativo</li> <li>• ~ Ley</li> </ul>
delitto	delito
delitto comune	delito común
delitto di sangue	delito de sangre
delitto/crimine informatico	delito informático
deposito di cancelleria	registro de secretaría
dichiarazioni	manifestaciones
diritto del lavoro	derecho laboral
discussione	debate
disposizione amministrativa	disposición administrativa
Elementi di Diritto	Fundamentos de Derecho
Elementi di fatto	Hechos probados
emettere/pronunciare sentenza	dictar sentencia
esame	análisis
fascicolo d'ufficio, atti processuali	actuaciones
fatto che costituisce reato	hecho constitutivo de delito
flagranza di reato	delito flagrante
Gazzetta Ufficiale	BOE (Boletín Oficial del Estado)
giudice	juez
giudice o magistrato della Corte di Cassazione	magistrado del Tribunal Supremo
giudizio	juicio
giuria	juzgado
imputato, accusato	acusado
incorrere in una contraffazione	cometer un delito de falsificación
inoltrare	tramitar
Intendenza di Finanza	Delegación de Hacienda
interdizione civile	interdicción civil
intestazione	encabezamiento
iscrizione a ruolo	diligencia de reparto
Ispettorato del Lavoro	Inspección de Trabajo
istanza	demanda
istanza	instancia
istruire un processo	formar expediente
istruttoria	tramitación de la causa
Legge Organica del Potere Giudiziario	Ley Orgánica del Poder Judicial (LOPJ)
legislatore	legislador
magistrato	magistrado
Ministero delle Finanze	Ministerio de Economía y Hacienda
occultamento di refurtiva	delito de receptación
palazzo di giustizia	audiencia
parte attrice	parte actora
perseguire il reato secondo la propria legge penale	perseguir el delito según su propio derecho penal
premeso in fatto	antecedentes de hecho
presentare un sollecito	presentar una solicitud
presunzione di reato grave	sospecha de delito grave
pretore in funzione del giudice del lavoro	juez de lo social

Pretura Circondariale/sezione distaccata delle controversie di lavoro	Juzgado de lo Social
Previdenza Sociale	Seguridad Social
previo reclamo amministrativo	reclamación administrativa previa
procedura processuale	acto procesal
procedura, iter	tramitación
processo	juicio
processo verbale	expediente
pronunciare un verdetto	fallar
proporre domanda	tramitar demanda
provare, dimostrare	probar
prove	pruebas
provvedimento	providencia
provvedimento	resolución
provvisoria esecuzione della sentenza	ejecución provisional de la sentencia
Pubblica Amministrazione	Administración Pública
qualificare la natura del crimine	calificar la naturaleza del delito
qualificazione giuridica del reato	calificación jurídica de delito
querelante	demandante
querelato	demandado
reato connesso all'esercizio di una funzione pubblica	delito relacionado con el ejercicio de una función pública
reato coperto da amnistia	delito cubierto por la amnistía
reato determinato da motivi politici	delito inspirado por móviles políticos
reato fiscale	delito fiscal
reato/crimine grave	delito grave
reato/delitto politico	delito político
reclamo	reclamación
redigere processo verbale	levantar acta
respingere, non accogliere	desestimar
ricettazione di refurtiva	receptación de objetos robados
richiedente	solicitante
ricorrente	demandante
ricorso	recurso
ritenere (il giudice) la propria competenza (in una domanda)	admitir a trámite (una demanda)
sentenza	fallo
sentenza	sentencia
sezioni di lavoro (nei tribunali e nella Corte di Cassazione)	salas de lo social
sollecito	solicitud
sottoscrivere la domanda	suscribir la demanda
spese processuali/giudiziarie	costas procesales/judiciales
stipulare	estipular
suddetto	susodicho
tribunale	audiencia
tribunale	juzgado
tribunale	tribunal
udienza	audiencia
udienza pubblica	audiencia pública

ufficiale e agente di polizia giudiziaria	auxiliar judicial
ufficiale giudiziario	oficial judicial
verbale	acta